

Sherin A. Wahab – oversettelse av «Ryddetid» til arabisk

«Ryddetid,» roper mamma, og jentene setter i gang å rydde. Men hva med pappa og Jens? Prøver de å snike seg unna? **Ryddetid** er en humoristisk og lettlest Leseløve skrevet og illustrert av **Camilla Kuhn**. Boka kom første gang ut på **Cappelen Damm** i 2012. Høsten 2018 kom **Ryddetid** ut på nytt i en ny og annerledes utgave. På hver side står teksten både på norsk og arabisk. Oversettelsen til arabisk er det **Sherin A. Wahab** som har stått for.

Ryddetid er en godt komponert fortelling som sier mye på lite plass. Hvert ord må veies nøye. Med oversettelsen av **Ryddetid** har **Sherin A. Wahab** klart å fange både humoren og alvorret i boka.

Sherin A. Wahab fortjener ikke bare en pris for oversettelsen, men for å være en god formidler av boka. Sammen med **Safia Abdi Haase** skaper hun stolthet hos barn med ulike førstespråk. Hun er en brobygger som skaper glede over ulike språk og ulike kulturer gjennom både oversettelsen og sin helhjertede formidling.

Sherin A. Wahab har oversatt bøker for både barn, ungdom og voksne. Hun har blant annet bidratt til å introdusere kjente norske klassikere til den arabisktalende verdenen gjennom sine oversettelser av Torbjørn Egner, Henrik Ibsen, Knut Hamsun og Jon Fosse.

Sherin A. Wahab tildeles **Ordknappen 2019** for «Ryddetid» på arabisk og norsk.

